



Pamela González Farías
Celular: +56990837003
E-mail: pamelitaita@gmail.com

Talentosa traductora y editora con más de cinco años de experiencia traduciendo textos desde el inglés al español, y viceversa. Siempre me aseguro de que la traducción final sea clara y refleje el significado del texto fuente.

Resumen de calificaciones

- ❖ Español (idioma nativo) y un alto nivel de inglés oral y escrito.
- ❖ Excepcional habilidad para traducir desde el inglés al español y viceversa.
- ❖ Fuertes capacidades organizacionales, administrativas y comunicacionales.
- ❖ Grandes habilidades de trabajo en equipo.
- ❖ Dominio de herramientas computacionales (MS Office, Word, Excel, Power Point).
- ❖ Gran dominio de herramientas de traducción: Trados, Tageditor, Multiterm, Omnipage.
- ❖ Fuertes conocimientos de medicina e ingeniería debido a estudios previos.
- ❖ Vasta experiencia en transcripciones, subtítulo de variadas series.

Experiencia profesional

2009 en adelante

Traductora y editora en Chilean Language Services (CLS)

2008-2009

Traducción de textos de arquitectura para la editorial Areté, España.
Traducción de Teorías de los medios de comunicación, España.
Traducción de publicidad inmobiliaria, Inglaterra.

2003-2006

Traductora freelance part-time, para uso universitario.

Otros

Tutora E-learning (Elogos, España)
Ayudante de profesora de Inglés

Áreas de experiencia

Medicina (Health Net, Cigna, University of California), Ciencias (Water for

tomorrow), Financiero (Guaranty Bank), Química, Farmacéutica (Schering Lab.)Literatura (FECS), Marketing, Educación (Study Island), Entretenimiento (Sea World), IT (Cisco, SumTotal), Agricultura (Premium), Técnico (Alto Shaam, Caterpillar), General.

Software

Trados 8.26, MS Office 2007, Windows XP, WinZip, WinRAR, Adobe Illustrator 9.0, Photoshop 7.0, Omnipage.

Educación

2001 - 2003: Universidad de Chile

Ingeniería forestal

2003-2006: Universidad de Chile

Obstetricia y puericultura

2006-2008: Inst. Chileno Norteamericano

Traductora inglés - español

Referencias

- Alejandra Velasco, editorial Areté, España. E-mail: alevehe@yahoo.com
- Cristián Cortés, España. E-mail: cricopa@hotmail.com
- Mark Austin, Inglaterra. E-mail: austin.m@virgin.net
- Paola Muñoz, coordinadora en Chilean Language Services. E-mail: paomunozg@gmail.com